

May 2003

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF CUBA FOR BISON EXPORTED
FROM THE UNITED STATES**
**REQUISITOS ZOOSANITARIOS DE CUBA PARA LA IMPORTACION DE BISONTES
PROCEDENTES DE LOS ESTADOS UNIDOS**

The animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of both the consignor and consignee and complete identification of the animals to be exported. Additional information shall include the following:

Los animales estarán amparados por un Certificado de Salud de Origen emitido por un veterinario autorizado por el Departamento de Agricultura de los Estados Unidos (USDA) y endosado por un veterinario de Servicios Veterinarios (VS). El Certificado deberá contener el nombre y dirección del exportador, del importador así como la identificación completa de los animales a exportar. La información deberá incluir lo siguiente:

CERTIFICATION STATEMENTS / CERTIFICACIONES SANITARIAS

1. The United States is free of bovine spongiform encephalopathy (BSE), foot-and-mouth disease, rinderpest, contagious bovine pleuropneumonia, and malignant catarrhal fever exotic form.

Estados Unidos está libre de encefalopatía espongiforme bovina (EEB), fiebre aftosa, peste bovina, pleuroneumonía contagiosa bovina, y fiebre catarral maligna forma exótica.

2. Each animal for export was isolated for at least 14 to 21 days in a facility approved by APHIS and the veterinarian representing Veterinary Services of Cuba, and supervised by a veterinarian officially accredited by APHIS.

Cada animal a exportar fue aislado por lo menos 14 a 21 días en una instalación previamente aprobada por APHIS y por el representante del Servicio Veterinario de Cuba y supervisada por un veterinario acreditado oficialmente por APHIS.

TEST REQUIREMENTS / PRUEBAS DIAGNOSTICAS

Within 14 to 21 days of embarkation, the animals were tested with negative results for the diseases listed below. Copy of the laboratory tests must be attached to the export certificate.

Dentro de los 14 a 21 días previos al embarque los animales fueron sometidos a pruebas y resultaron negativos a las enfermedades que se especifican. Los resultados del laboratorio se deben adjuntar al certificado de exportación.

1. Brucellosis: Card test, complement fixation test, or any other officially recognized test, at a VS-certified laboratory. No official calfhood vaccines will be accepted.

Brucellosis: Prueba de tarjeta, fijación de complemento u otra prueba reconocida oficialmente en un laboratorio certificado por SV. No se comprarán animales vacunados.

2. Tuberculosis: Caudal fold intradermal test using bovine PPD

Tuberculosis: Prueba con tuberculina bovina PPD aplicada en el pliegue anocaudal

3. Paratuberculosis (Johne's disease): AGID or ELISA or intradermal Johnin

Enfermedad de Johne: AGID o ELISA o prueba alérgica intradérmica

4. Vesicular stomatitis: Complement fixation or cELISA or virus neutralization.

Estomatitis vesicular: Fijación de complemento-o ELISA de captura o neutralización de virus en suero.

5. Enzootic bovine leukosis: agar gel immunodiffusion (AGID) test or ELISA

Leucosis bovina exótica: Immunodifusión en gel de agar o ELISA

6. Bluetongue: AGID or ELISA. Animals that test positive may be further tested by virus isolation conducted at the National Veterinary Services Laboratories. A negative virus isolation test will override a positive AGID or ELISA and animals will be released based on these negative results.

Lengua azul: Inmunodifusión en gel de agar o ELISA. A los animales que salgan positivos se les puede hacer la prueba de aislamiento del virus, siempre en el laboratorio oficial del país. Una prueba negativa de aislamiento del virus anula la prueba positiva AGID o ELISA y los animales serán dados como negativos a la prueba.

7. Bovine genital campylobacteriosis: Microscopic examination and culture of prepucial smegma or vaginal secretion

Campylobacteriosis genital bovina: Examen microscópico y cultivo del esmegma prepucial o secreción vaginal

Note: No tests are required for virgin females or females bred by artificial insemination, for bulls less than 12 months of age, or otherwise sexually immature animals; a statement attesting this situation must be included in the health certificate.

Nota: Quedan exentos de esta prueba las hembras vírgenes y hembras preñadas con inseminación artificial, los machos menores de 12 meses, o animales sexualmente inmaduros; una certificación de tal declaración debe ser incluida en el certificado sanitario.

8. Trichomoniasis: Microscopic examination and culture of prepucial smegma or vaginal secretion

Trichomoniasis: Examen microscópico y cultivo del esmegma prepucial o secreción vaginal

Note: No tests are required for virgin females or females bred by artificial insemination, for bulls less than 12 months of age, or otherwise sexually immature animals; a statement attesting this situation must be included in the health certificate.

Nota: Quedan exentos de esta prueba las hembras vírgenes y hembras preñadas con inseminación artificial, los machos menores de 12 meses, o animales sexualmente

inmaduros; una certificación de tal declaración debe ser incluida en el certificado sanitario.

9. Anaplasmosis: cELISA or complement fixation

Anaplasmosis: ELISA de captura o fijación de complemento

VACCINATIONS AND TREATMENTS / VACUNACIONES Y TRATAMIENTOS

Prior to embarkation, except as indicated, the animals were treated/vaccinated for the following diseases:

Previo al embarque, o como se indica abajo, los animales fueron tratados/vacunados a las siguientes enfermedades:

1. Endo- and ectoparasites: Treatment with officially approved products within 7 days of embarkation. (Indicate the name of product(s), dosage(s), and dates given).

Parásitos internos y externos: Tratamiento con productos autorizados oficialmente dentro de los 7 días antes del embarque. (Indicar el nombre del producto, dosis y fechas de administración).

2. Leptospirosis: Treatment with a single treatment of long-acting oxytetracycline at a dose of 20 mg per kg within 7 days prior to embarkation. (Indicate the name of product(s), dosage(s), and date(s) given).

Leptospirosis: Tratamiento de oxitetraciclina de acción retardada a razón de 20 mg por kg] dentro de los siete (7) días antes del embarque. (Indicar el nombre del producto, dosis y fecha de administración).

EMBARKATION CERTIFICATION / CERTIFICACION DE EMBARQUE

At the port of embarkation, a VS port veterinarian shall attach to the U.S. Origin Health Certificate, the Certificate of Inspection of Export Animals (VS Form 17-37) showing:

En el puerto de embarque, el veterinario de los Servicios Veterinarios adjuntará al Certificado de Salud de Origen el Certificado de Inspección de los animales exportados (VS Form 17-37), indicando la siguiente:

1. The name and address of the consignor.

El nombre y dirección del exportador.

2. The name and address of the consignee.

El nombre y dirección importador.

3. The number and species of animals to be shipped.

El número y especie de los animales a embarcar.

4. A statement that the animals have been given a careful veterinary inspection at the port of embarkation and found free from evidence of tumor-like conditions, fresh wounds or wounds in the process of healing or evidence of communicable disease and exposure thereto within 24 hours prior to exportation.

Una declaración de que los animales recibieron una minuciosa inspección veterinaria en el puerto de embarque y fueron encontrados libres de tumoraciones, heridas frescas o en proceso de cicatrización, evidencia de enfermedades infectocontagiosas que afecten a la especie y no fueron expuestos a las mismas, durante las 24 horas anteriores a la exportación.

OTHER INFORMATION / OTRA INFORMACION

1. The Government of Cuba has advised of a requirement for prior approval and for supervision of the importation quarantine in the United States by a Cuban veterinarian designated by the General Directorate of the Veterinary Medical Institute.

El Gobierno de Cuba ha informado de su requerimiento para la aprobación de antelación y la supervisión de la importación en el país de origen por un medico veterinario cubano designado por la Dirección General del Instituto de Medicina Veterinaria.

2. On arrival to Cuba, the animals will be inspected by officials of the Border Veterinary Services division, who will authorize by their report, if approved, the entrance of the animals into a previously approved installation for their quarantine.

A su arribo a Cuba los animales serán sometidos a inspección por parte del Servicio Veterinario de Frontera, el cual, mediante Acta, si procede, autorizará la entrada de los animales hacia el área de cuarentena, instalación previamente aprobada por el Instituto de Medicina Veterinaria.

3. APHIS Veterinary Services will notify Cuban animal health officials immediately of the appearance of any diseases of the species that may be carried by the animals being exported occurring during or after the quarantine period.

El Servicio Veterinario del país exportador informara de inmediato al Servicio Veterinario de la Republica de Cuba en cualquier momento durante la exportación o posterior a la misma de la aparición de enfermedades de la especie cuyo agente etiológico pudiera haber sido portado por los animales exportados.